



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2005

KOREAN / CORÉEN / COREANO B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

Section A

TEXT A [9 points]

1. 제 17 대 국회의원 선거 [1]
2. 행정자치부장관 [1]
3. 만 20 세 [1]
4. 받은 금품의 50 배의 과태료 [1]
5. D [1]
6. [4 points] D, G, H, I

TEXT B [13 points]

7. 신용불량자 (빚을 갚을 능력이 없는 사람) [1]
8. 신용불량자의 신용을 회복시키게 도와 주는 곳 [1]
9. 지원신청에 반드시 현재 소득을 신고해야 하기 때문 [1]
10. 28 [1]
11. 37 [1]
12. 15141 [1]
13. 29 [1]
14. 7 만 [1]
15. 불황 [1]
16. 자영업자 [1]
17. 실업자 [1]
18. 신용회복 [1]
19. 복지부담 [1]

TEXT C [18 points]

- 20. A [1]
- 21. 말살이의 명예 [1]
- 22. 글살이 [1]
- 23. 현재 서울의 중류사회의 사람 [1]
- 24. 일본풍의 표현이기 때문에 [1]
- 25. D [1]
- 26. A [1]
- 27. E [1]
- 28. I [1]
- 29. 버젓이 [1]
- 30. 공문서 [1]
- 31. 혐의 [1]
- 32. 교정직원 [1]
- 33. 진정성 [1]
- 34. E [1]
- 35. G [1]
- 36. F [1]
- 37. C [1]

Section B

1. 의사전달의 목적:
 A: 문화적인 요소

이 문제는 자기와 모르는 사람과 효과적으로 편지를 통해서 의사소통을 하여야 하므로 글이 설득력이 있어야 한다. 자신의 드라마에 대해서 장점을 모두 열거하고 어떤 점으로 인해 성공할 지를 쓴다.

공식적인 편지이므로 편지의 형태를 갖추어서 편지를 받는 사람을 정중히 대접해야 한다. 적절한 존대법에 신경을 쓴다.

B. 메시지

본문에 바탕을 둔 아래와 같은 자세한 항목들이 언급되어야 한다.

- 사극이지만 여성학적으로 현대적인 주제이다.

- 남자 주인공도 동반자적인 애인이다
- 양성평등을 주장하는 진보적인 이상적인 남성형이 나온다
- 성공한 여자를 다룬 흔하지 않은 사극이다
- 10년 전부터 텔레비전 예능프로그램 작가를, 6년전부터 드라마 작가임
- 좋은 선생님을 만나서 글쓰는 연습을 해 왔다
- 극에 나오는 정상궁처럼 후배를 위해서 자신을 희생하는 인물이 감동적임
- 극중에서는 ‘장덕’과 같은 실제 인물과 상상의 인물들을 같이 썼다.
- 극을 쓰는데 2년간 준비하고 밤을 새우면서 정성을 들였다

[위 항목 중에 4개가 포함되어야 5급에 도달하고 6개가 포함되어야 9급에 도달할 수 있다]
